

## ABSTRAK

### **Saehudin, NIM. 3190310010. 2026 Persentuhan Agama dan Budaya Lokal (Studi Tradisi *Ngagotong Lisung* dan Permainan *Bola Leungeun Seuneu* di Pesantren Dzikir Al-Fath Kota Sukabumi)**

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh kecenderungan budaya yang hidup dalam lingkungan pesantren dipahami secara terbatas, karena pesantren sering kali diposisikan semata-mata sebagai lembaga pendidikan keagamaan yang normatif atau sebagai ruang pelestarian budaya yang bersifat statis. Pendekatan tersebut belum sepenuhnya mampu menjelaskan bagaimana tradisi yang hidup di lingkungan pesantren berfungsi sebagai medium produksi makna, sakralitas, dan pembentukan identitas kolektif. Dalam konteks ini, Pesantren Dzikir Al-Fath Kota Sukabumi menghadirkan fenomena khas melalui integrasi ajaran Islam dan budaya lokal Sunda, seperti tradisi *Ngagotong Lisung* dan permainan *Bola Leungeun Seuneu*, yang tidak hanya dipertahankan sebagai warisan budaya, tetapi juga dimaknai sebagai praktik keberagamaan yang hidup.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis secara komprehensif fungsi struktural dan makna simbolik yang terkandung dalam tradisi, serta mengungkap proses integrasi antara nilai-nilai keagamaan dan budaya lokal dalam kehidupan pesantren. Selain itu, penelitian ini juga bertujuan untuk menjelaskan bagaimana tradisi berperan sebagai media internalisasi nilai-nilai religius, pembentukan kesadaran kolektif, serta konstruksi identitas kultural dan religius dalam komunitas pesantren.

Penelitian ini menggunakan kerangka teoritik yang memadukan teori agama sebagai sistem simbol dari Clifford Geertz, konsep sakral dan profan dari Mircea Eliade, serta pendekatan *lived religion* dari Meredith B. McGuire. Kerangka ini digunakan untuk memahami tradisi sebagai konstruksi makna yang membentuk cara pandang religius, menganalisis proses sakralisasi dalam praktik budaya, serta menjelaskan bagaimana nilai-nilai keagamaan dihayati dan dipraktikkan dalam kehidupan komunitas pesantren.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan pendekatan antropologi agama. Teknik pengumpulan data dilakukan melalui observasi partisipatif, wawancara mendalam, dan studi dokumentasi. Analisis data dilakukan secara interpretatif dengan pendekatan *thick description* untuk mengungkap makna simbolik di balik praktik tradisi. Kerangka teori yang digunakan meliputi teori agama sebagai sistem simbol, konsep sakral dan profan, serta *lived religion*, yang menjadi dasar dalam menjelaskan keterkaitan antara simbol, ritus, dan pengalaman religius.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa tradisi *Ngagotong Lisung* dan permainan *Bola Leungeun Seuneu* tidak hanya berfungsi sebagai ekspresi budaya, tetapi juga sebagai sistem simbol yang mengandung nilai religius, sosial, dan filosofis, serta menjadi media internalisasi nilai keislaman dan penguatan solidaritas sosial. Tradisi tersebut merepresentasikan proses sakralisasi melalui simbol dan ritus, sekaligus membentuk struktur makna dan identitas kolektif komunitas pesantren.

**Kata kunci:** Agama, budaya lokal, pesantren, simbol, sakralitas, identitas kolektif

## ABSTRACT

*Saehudin, NIM. 3190310010. 2026. The Intersection of Religion and Local Culture (A Study of the Ngagotong Lisung Tradition and Bola Leungeun Seuneu Game at Dzikir Al-Fath Islamic Boarding School, Sukabumi City)*

This research is motivated by the tendency for the culture that exists within pesantren environments to be understood in a limited manner, as pesantren are often positioned merely as normative religious educational institutions or as static spaces for cultural preservation. Such a perspective has not fully explained how traditions that develop within pesantren function as a medium for the production of meaning, sacrality, and the formation of collective identity. In this context, the Pesantren Dzikir Al-Fath in Sukabumi City presents a distinctive phenomenon through the integration of Islamic teachings and local Sundanese culture, such as the *Ngagotong Lisung* tradition and the *Bola Leungeun Seuneu* game, which are not only maintained as cultural heritage but are also interpreted as living religious practices.

This study aims to comprehensively analyze the structural functions and symbolic meanings embedded in these traditions, as well as to reveal the process of integration between religious values and local culture within the life of the pesantren. Furthermore, it seeks to explain how these traditions serve as a medium for internalizing religious values, fostering collective consciousness, and constructing cultural and religious identity within the pesantren community.

This research employs a theoretical framework that integrates the theory of religion as a system of symbols, the concept of the sacred and the profane, and the lived religion approach. This framework is used to understand tradition as a construction of meaning shaping religious perspectives, to analyze the process of sacralization in cultural practices, and to explain how religious values are experienced and practiced within the pesantren community.

This study uses a qualitative method with an anthropological approach to religion. Data were collected through participant observation, in-depth interviews, and documentation studies. Data analysis was conducted interpretatively using a thick description approach to uncover symbolic meanings behind traditional practices. The findings show that the *Ngagotong Lisung* tradition and the *Bola Leungeun Seuneu* game function not only as cultural expressions but also as symbolic systems containing religious, social, and philosophical values, serving as media for internalizing Islamic values and strengthening social solidarity. These traditions represent processes of sacralization through symbols and rituals, while also shaping structures of meaning and collective identity within the pesantren community.

**Keywords:** Religion, local culture, pesantren (Islamic boarding school), tradition, symbol, sacredness, collective identity, lived religion.

## الملخص

شيخ الدين، 3190310010، 2026. تفاعل الدين والثقافة المحلية (دراسة تقليد نغاغوتونغ ليسونغ ولعبة بولا ليونغن سيوني في معهد الذكر الفتح بمدينة سوكابومي).

ينطلق هذا البحث من ملاحظة أن الثقافة التي تعيش في بيئة المعاهد الإسلامية (البيسانترن) غالبًا ما تُفهم بصورة محدودة، إذ يُنظر إلى البيسانترن في كثير من الأحيان على أنها مجرد مؤسسات تعليمية دينية معيارية أو فضاءات ثابتة للحفاظ على الثقافة. غير أن هذا المنظور لم يتمكن بصورة كافية من تفسير كيفية عمل التقاليد الحية في بيئة البيسانترن كوسيط لإنتاج المعنى والقداسة وتشكيل الهوية الجماعية. وفي هذا السياق، يقدم معهد ذكر الفتح في مدينة سوكابومي ظاهرة مميزة من خلال تكامل التعاليم الإسلامية مع الثقافة السوندية المحلية، كما يتجلى في تقليد نغاغوتونغ ليسونغ ولعبة بولا ليونغن سيونو، وهما تقليدان لا يُحافظ عليهما بوصفهما تراثًا ثقافيًا فحسب، بل يُفهمان أيضًا كممارسات دينية حية داخل المجتمع.

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل الوظائف البنوية والمعاني الرمزية الكامنة في هذه التقاليد بشكل شامل، والكشف عن عملية دمج القيم الدينية مع الثقافة المحلية في حياة المعهد. كما تسعى إلى توضيح دور هذه التقاليد كوسيلة لغرس القيم الدينية، وتعزيز الوعي الجماعي، وبناء الهوية الثقافية والدينية داخل مجتمع المعهد.

تعتمد هذه الدراسة على إطار نظري يجمع بين نظرية الدين بوصفه نظامًا رمزيًا، ومفهوم المقدس والديني، ومقاربة الدين المعاش. ويُستخدم هذا الإطار لفهم التقاليد باعتبارها بناءً للمعنى يشكّل الرؤية الدينية، وتحليل عملية إضفاء الطابع المقدس على الممارسات الثقافية، وبيان كيفية معايشة القيم الدينية وممارستها داخل مجتمع المعهد.

استخدمت الدراسة المنهج الكيفي بمنظور أنثروبولوجيا الدين، من خلال تقنيات الملاحظة بالمشاركة، والمقابلات المتعمقة، ودراسة الوثائق. وتم تحليل البيانات بطريقة تفسيرية باستخدام منهج الوصف الكثيف للكشف عن المعاني الرمزية الكامنة وراء الممارسات التقليدية. وأظهرت النتائج أن تقليد نغاغوتونغ ليسونغ ولعبة بولا ليونغن سيوني لا يقتصران على كونهما تعبيرات ثقافية، بل يمثلان نظامًا رمزيًا يحتوي على قيم دينية واجتماعية وفلسفية، ويسهمان في ترسيخ القيم الإسلامية وتعزيز التضامن الاجتماعي. كما تعكسان عملية إضفاء الطابع المقدس من خلال الرموز والطقوس، وتسهمان في تشكيل بنية المعنى والهوية الجماعية داخل مجتمع المعهد.

**الكلمات المفتاحية:** الدين، الثقافة المحلية، المدرسة الإسلامية (البيسانترن / المعهد الإسلامي)، التقاليد، الرمز، القداسة، الهوية الجماعية، الدين المعيش.